

## **Loureiro**

→ **Classificação dos Versos:**

- Cantiga

→ **Assunto:** Cantiga tradicional.

→ **Palavras-chave:** amor, baga, cancionero, casar, conta, dama, dançar, donzela, enganar, fama, flor, Idanha-a-Nova, janela, loureiro, meio, olhos, ponta, rama, ramalhudo, seco, verde

→ **Região:**

- **Distrito:** Castelo Branco
- **Concelho:** Idanha-a-Nova
- **Localidade:** Idanha-a-Nova

→ **Contador:**

- **Nome:** Maria Luísa, nascida em 1945, residente em Idanha-a-Nova
- **Nome:** Maria José, nascida em 1927, residente em Idanha-a-Nova

→ **Vídeo:**

- **Entrevista:** José Barbieri e Filomena Sousa
- **Data de Recolha:** Setembro de 2010
- **Filmagem:** José Barbieri
- **Produção:** MEMORIAIMATERIAL cooperativa cultural CRL
- **Local de filmagem:** Biblioteca Municipal de Idanha-a-Nova
- **Duração do vídeo:** 0:02:24

→ **Transcrição:**

- **Transcritor:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de Transcrição:** Novembro de 2010
- **Palavras:** 270

→ **Versão literária:**

- **Execução:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de execução:** Novembro de 2010
- **Palavras:** 221

## **Loureiro**

[Maria José:] – Agora é o Loureiro.

[Maria Clara:] – É o Loureiro.

[Maria José:] – A seguir.

«Loureiro<sup>(1)</sup>, verde loureiro  
loureiro, assim-*assim*<sup>(2)</sup>.

*\*Enganaste(s) a donzela*<sup>(3)</sup>:

*casa com ela, ó Joaquim.*

*Enganaste(s) a donzela:*

*casa com ela, ó Joaquim.*

*Casar com ela, isso é que eu não caso,  
que ela a mim \*não me faz conta*<sup>(4)</sup>.

*Casar com ela, isso é que eu não caso,  
que ela a mim não me faz conta.*

*Loureiro, verde loureiro,*

*seco no meio, verde na ponta.*

[Maria Clara:] – Depois era só dançar-se.

*Loureiro, verde loureiro,*

*seco no meio, verde na ponta.*

[Maria Clara:] – Depois, então, a gente assim: nai, nai, lai, lai, lai ,lai... – Para a gente então dar tempo pa<sup>(5)</sup> dançar um bocadinho.

*Se o loureiro não tivesse  
pelo meio tanta rama,  
via da minha janela  
ai, os olhos à minha dama.  
Via da minha janela  
ai, os olhos à minha dama.*

*E os olhos à minha dama  
e os olhos ao meu amor.  
E os olhos à minha dama  
e os olhos ao meu amor.  
Se o loureiro não tivesse*

*ai, pelo meio tanta flor.*

*Se o loureiro não tivesse  
ai, pelo meio tanta flor.*

*Ó loureiro, ó loureiro,  
ó loureiro ramalhudo.  
E ó loureiro, ó loureiro  
ó loureiro ramalhudo.  
E a fama é do loureiro  
ai, o loureiro paga tudo!*

*E a fama é do loureiro  
Ai, o loureiro paga tudo!*

*O loureiro paga tudo,  
O loureiro tudo paga!  
Ó loureiro, ó loureiro,  
ai, o loureiro deita a baga.  
Ó loureiro, ó loureiro,  
ai, o loureiro deita a baga.*

Maria José e Maria Clara, Idanha-a-Nova, Setembro de 2010

**Glossário:**

- (1) **Loureiro** – planta espontânea e cultivada em Portugal, de folhas muito aromáticas (usadas como condimento), cujas bagas são utilizadas na medicina e indústria. Também denominado loiro, louro e sempre-verde.
- (2) **Assim-assim** – nem muito nem pouco.
- (3) **Enganar a donzela** – fez juras de amor a uma moça solteira e pode, ou não, ter tirado a virgindade.
- (4) **Não me faz conta** – despreza-me, tem-me pouca consideração.
- (5) **Pa<sup>1</sup>** – abreviatura de “para” (usada de modo informal e coloquial).

Para a execução deste glossário consultaram-se: <http://www.infopedia.pt>; <http://aulete.uol.com.br>; <http://www.priberam.pt>; Bluteau, Rafael . (1713). “Desprezar”, Vocabulario portuguez e latino. Collegio das Artes da Companhia de Jesu (Coimbra). Editora no Real Collegio das Artes da Companhia, Original dea Universidade Complutense de Madrid. Digitalizado 1 Fev 2010, p.171 (407 páginas).